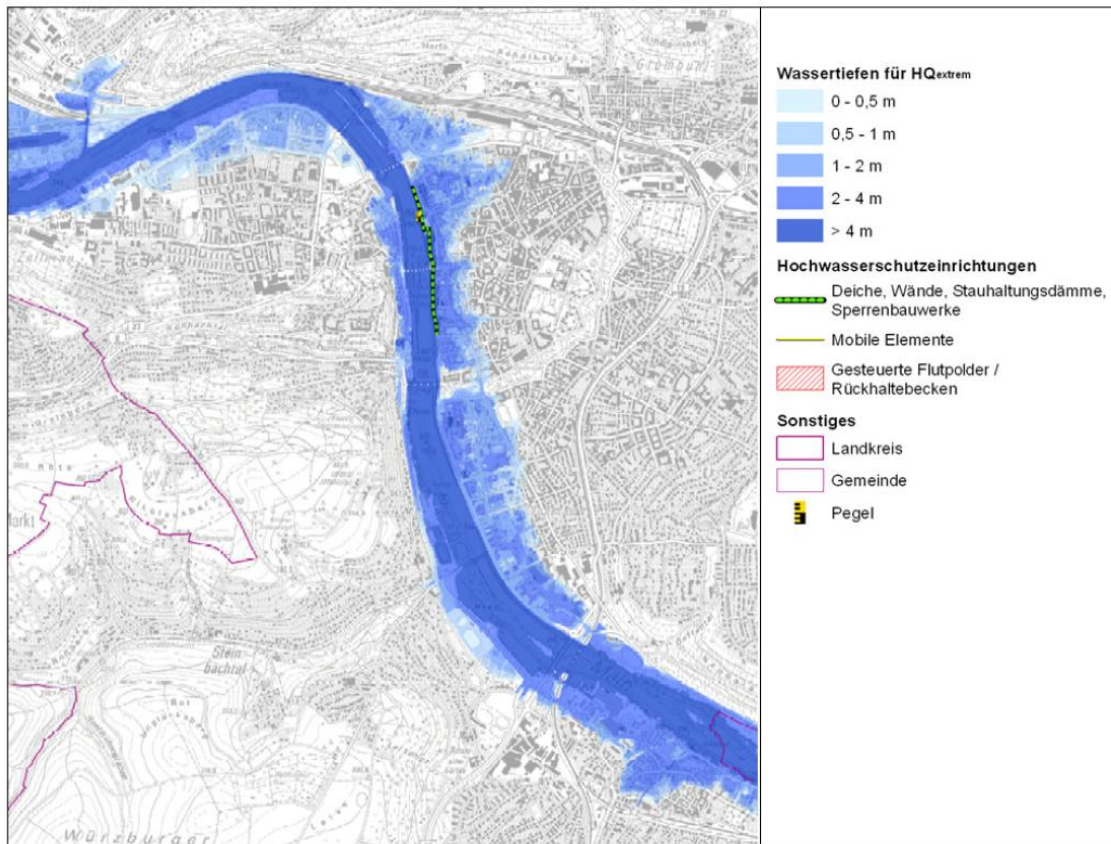


**TOP 3.3 Datenmanagement Hochwassergefahren- und –risikokarten (MAPS) nach §74 WHG**  
**BOD 3.3 Management dat k mapám povodňového nebezpečí a povodňových rizik dle §74 SVZ**

EG DMR – 26./27. März 2012 EG DMR – 26./27. března 2012

I Aufgabe / Úkol „MAPS“ → 22.12.2013



Für jedes Gebiet nach Art. 5  
drei **Gefahrenkarten**  
(Szenarien: low, medium, high  
probability)

Pro každou oblast podle čl. 5  
5 tři **mapy povodňového  
nebezpečí** (scénáře: low,  
medium, high probability)

Obr. 4: Příklad mapy povodňového nebezpečí  
pro extrémní scénář (výřez)

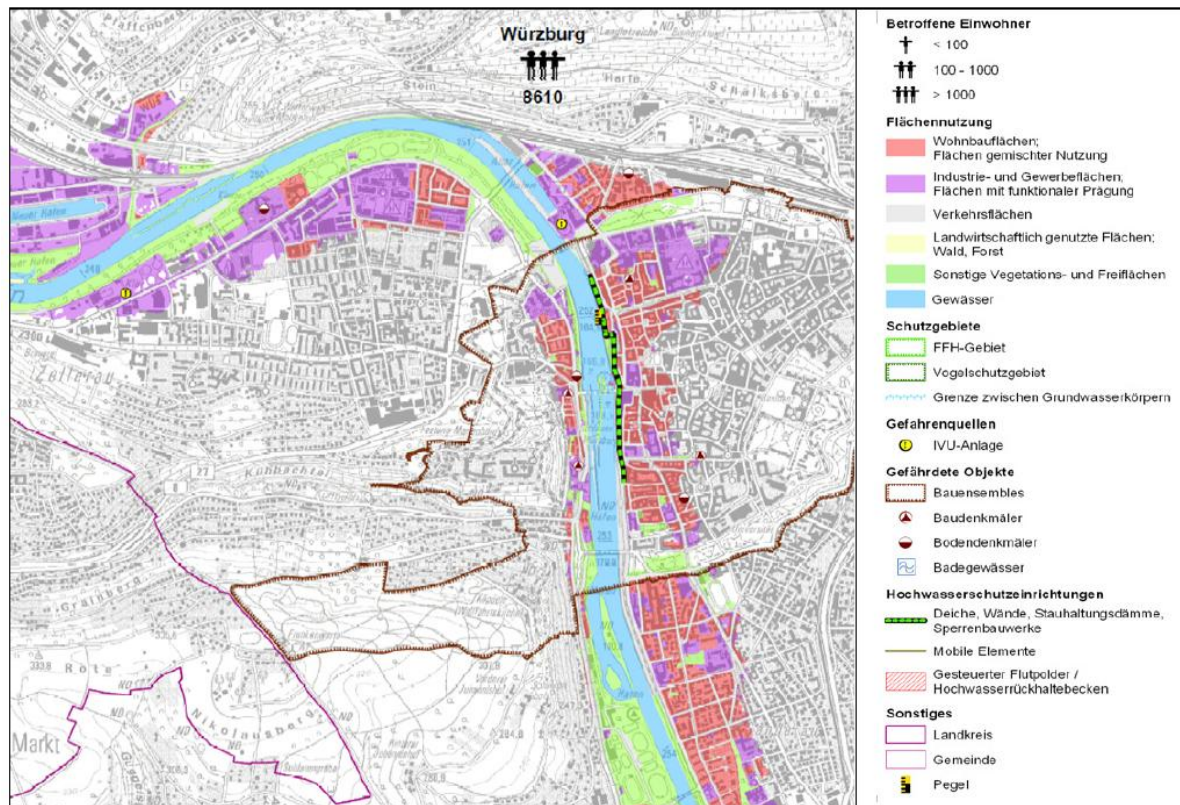
Zdroj: Doporučení LAWA k vypracování map povodňového  
nebezpečí a povodňových rizik

Abbildung 4: Beispiel Hochwassergefahrenkarte, HQ<sub>extrem</sub> (Ausschnitt)

Quelle: LAWA-Empfehlungen zur Aufstellung von  
Hochwassergefahrenkarten  
und Hochwasserrisikokarten

**TOP 3.3 Datenmanagement Hochwassergefahren- und –risikokarten (MAPS) nach §74 WHG**  
**BOD 3.3 Management dat k mapám povodňového nebezpečí a povodňových rizik dle §74 SVZ**

EG DMR – 26./27. März 2012 EG DMR – 26./27. března 2012



Für jedes Gebiet nach  
Art. 5 drei **Risikokarten**  
(eine für jedes Szenario)

Pro každou oblast podle čl. 5  
5 tři **mapy povodňových  
rizik** (jedna pro každý scénář)

Obr. 11: Příklad mapy povodňových rizik pro  
extrémní scénář (výřez)

Zdroj: Doporučení LAWA k vypracování map povodňového  
nebezpečí a povodňových rizik

## Einordnung Aufgabe Erstellung MAPS / Úloha zpracování map

- I Großmaßstäbige Karten / Mapy ve velkém měřítku  
→ *kartographisch anspruchsvollste Reportingaufgabe bisher (WRRL und HWRM-RL)*  
*dosud kartograficky nejnáročnější reportingová úloha (RSV, Povodňová směrnice)*
- I Für Karten und Reporting große Datenmengen zu handhaben (hoch aufgelöste Flutszenarien mit Tiefeninformationen, datenintensive Hintergrundinformationen)  
Zpracování velkého množství dat pro mapy a reporting (povodňové scénáře vysokým rozlišením s informacemi o hloubkách, datově intenzivní podkladové informace)  
→ *hohe Anforderung an Informationssysteme / vysoké nároky na informační systémy*
- I Nur eingeschränktes physisches Reporting, ein Großteil über Links/Dienste, während die Daten in den nationalen Repositorien verbleiben / Pouze omezený fyzický reporting, velká část informací prostřednictvím odkazů / služeb, přičemž data zůstávají v národních depozitářích  
→ *so bisher noch nie gemacht / dosud ojedinělý přístup*
- I Erstmals zumindest teilweise Integration Vorgaben INSPIRE / Poprvé přinejmenším částečná integrace požadavků INSPIRE  
→ *kompliziertere, langwierigere Zusammenstellung der notwendigen Anforderungen*  
*komplikovaná, zdoluhavá kompilace nezbytných požadavků*
- I Ggf. dazu Verknüpfung der Ländersysteme untereinander oder ein deutschlandweites System im WasserBLiCK  
K tomu případně vzájemné propojení zemských systémů nebo jeden systém pro celé Německo ve WasserBLiCKu  
→ *ggf. großer datentechnischer Koordinationsaufwand / příp. velké datové technické nároky na koordinaci*
- I Breites fachliches Datenspektrum (Flutszenarien, Tiefenkategorien, Abstimmung Darstellung/Bewertung Schutzgüter in Risikokarten) / Široké spektrum odborných dat (povodňové scénáře, kategorie hloubek, odsouhlasení znázornění/hodnocení chráněných statků v mapách povodňových rizik)  
→ *ggf. großer fachlicher Abstimmungsbedarf / event. potřeba rozsáhlého odsouhlasení na odborné úrovni*

## Terminkette FGG Elbe / Termíny FGG Elbe

- I Erstellung Hochwassergefahren- und –risikokarten → 22.12.2013  
Vyhotovení map povod. nebezpečí a povod. rizik → 22.12.2013
- I ...
- I Erster Testupload → April 2013  
První testovací upload dat → duben 2013
- I Abstimmung zu den MAPS einschl. Datenhaltung → August 2012  
Odsouhlasení k mapám včetně uchovávání dat → srpen 2012
- I Information über die Inhalte der MAPS und Abstimmung der weiteren Vorgehensweise  
Informace o obsahu map a odsouhlasení dalšího postupu  
→ Januar 2012 / leden 2012
- I Vorschlag einer Kleingruppe aus AG HWRM zu Inhalten der MAPS einschl. Aufzeigen der weiteren Handlungsschritte  
Návrh malé skupiny z PS HWRM k obsahu map vč. definování dalších kroků  
→ Dezember 2011 / prosinec 2011



## Sachstand Vorgaben (I) / Stav prací k požadavkům (I)

- I Reporting Sheet für die Erstellung der Hochwassergefahren- und Hochwasser-risikokarten (auf Wasserdirektorenkonferenz 2010 verabschiedet)  
Reporting sheet pro vypracování map povod. nebezpečí a povod. rizik (schváleny na konferenci vodních ředitelů v roce 2010)
- I LAWA Empfehlung zur Erstellung der Hochwassergefahren- und Risikokarten (auf 139. LAWA VV im März 2010 beschlossen)  
Doporučení LAWA k vypracování map povod. nebezpečí a povod. rizik (usnesení 139. plenárního zasedání LAWA v březnu 2010)
- I Umsetzungskonzept zur HWRM-RL in der FGG Elbe (zustimmende Kenntnisnahme auf 12. Sitzung Elbe-Rat im März 2009)  
Koncepte implementace Povodňové směrnice v FGG Elbe (vzala se souhlasem na vědomí Labská rada v březnu 2009)
- I Datenspezifikationen Inspire Natural Risk Zones (im Entwurf: Version 2.0 vom 22.06.2011 → mittlerweile Version 2.9)  
Datové specifikace Inspire Natural Risk Zones (ve stavu návrhu: veze 2.0 z 22. 6. 2011 → mezitím již verze 2.9)
- I Guidance on reporting for flood risk and hazard maps of spatial information  
(Im Entwurf / ve stavu návrhu: Version 3)

## Sachstand Vorgaben (II) / Stav prací k požadavkům (II)

- I Ausschließlich elektronisches Reporting via WISE  
Výlučně elektronický reporting do WISE
- I Geforderte Karten mit entsprechenden Layoutvorgaben nur in sehr genauen Maßstäben darstellbar (1:25.000 – 1:5.000).  
Požadované mapy s odpovídajícími požadavky na layout je možné znázornit pouze ve velmi přesných měřítkách (1 : 25 000 – 1 : 5 000).
- I Um Datenflut bei KOM zu verhindern, sollen Daten für diese Detailkarten der Hochwassergefahr und des Risikos (1:25.000 – 1:5.000) i.W. in den Mitgliedsstaaten verbleiben.  
K zamezení přívalu dat na Evropskou komisi mají data pro tato detailní mapy povod. nebezpečí a povod. rizik (1 : 25 000 – 1 : 5 000) v co největší míře zůstat v členských státech
- I Erzeugung der Karten mit geeigneten Systemen in den MS (oder Bundesländern?)  
Vytváření map pomocí vhodných systémů v členských státech (nebo spolkových zemích?)
- I Nach jetzigem Stand werden in physischer Form verlangt: „Umriss“ der drei Flutszenarien (high, medium, low) in einem APSFR im Arbeitsmaßstab mit wenigen Attributen (Probability, Type of Floods, type of consequences, other data).  
Podle souč. stavu je požadováno: „obrys“ pro tři scénáře povodní (high, medium, low) v oblastech s povodňovým rizikem v pracovním měřítku s omezeným množstvím atributů (probability, type of floods, type of consequences, other data)

## Sachstand Vorgaben (III) / Stav prací k požadavkům (III)

- I In Maßstab 1:10.000.000 – 1:250.000 nutzt WISE nach Art. 5 gelieferte APSFR-Geometrien und generalisierte Flutszenarien hinterlegt mit schon bei KOM vorliegenden Hintergrundinfos: Population Grids, CORINE, IPPC installations, UWWT treatment plants, Protected areas WRRL ...  
V měřítku 1 : 10 000 000 – 1 : 250 000 využívá WISE dodané geometrie oblastí s potenc. rizikem podle čl. 5 a generalizované scénáře povodní s podložením informací, které má EK již k dispozici: population grids, CORINE, IPPC installations, UWWT treatment plants, protected areas WRRL ...
- I Bei Zoom größer 1:250.000 nutzt WISE die detaillierten Daten, die in den MS vorgehalten werden.  
Při zvětšení větším než 1 : 250 000 využívá WISE detailnějších dat, které jsou uloženy v členských státech.
- I Dazu bietet die EU 3 Möglichkeiten an / K tomu nabízí EU 3 možnosti :
  - I Aufbau INSPIRE-konformer Kartendienste: Die konformen Kartendienste in den MS werden vom WISE Map Viewer abgerufen und dargestellt. Nutzer bleibt auch in größeren Maßstäben in WISE MapViewer  
Vytváření mapových služeb konformních podle INSPIRE: konformní mapové služby jsou vyvolány a zobrazeny z prohlížeče WISE Map Viewer. Uživatel zůstává i při větších měřítkách v prohlížeči.
  - I Informationssysteme in den MS ohne INSPIRE-konforme Schnittstellen zum WISE Viewer: bei Zoom > 1:250.000 Überleitung zum Informationssystem der MS. Möglichkeit INSPIRE-Anforderungen an Dienste „nachzurüsten“  
Informační systémy v čl. státech bez konformních rozhraní podle INSPIRE k prohlížeči systému WISE: při zvětšení > 1 : 250 000 přechod na informační systém čl. států. možnost dovybavení podle požadavků INSPIRE na služby
  - I Kartendarstellung in den MS mit verlinkten pdf-Karten: bei Zoom > 1:250.000 Überleitung zur pdf-Kartendarstellung der MS; Nachteil Nachnutzung, Flexibilität  
Mapové zobrazení v čl. státech s propojením na mapy ve formátu PDF: při zvětšení > 1 : 250 000 přechod k zobrazení mapy ve formátu PDF; nevýhoda při potřebě dalšího využívání map, nedostatečná flexibilita

## Aufgeworfene datentechnische Fragen in Kleingruppe AG HWRM FGG Elbe (I)

### Vznesené datové technické otázky v malé skupině PS HWRM FGG Elbe (I)

- I Sind die EU-Vorgaben zur Zeit so belastbar, dass wir in Deutschland mit dem Aufbau der Datensysteme beginnen können?  
Jsou požadavky EU v souč. době natolik „pevné“, že v Německu můžeme začít s vytvářením datových systémů?
- I MAPS werden zur Zeit in den meisten Ländern in länderspezifischen Systemen erarbeitet. Ist es gewünscht/sinnvoll, möglichst eine nationale Plattform (WasserBLiCK) für zumindest weite Teile der Detailkarten aufzubauen (Vorteile: zentraler Knoten für D; nur einmal Entwicklung statt 16 Mal, Nachteile: Kapazitäten Datenmengen, komplexe Abstimmungen)?  
Mapy jsou v souč. době ve většině spolkových zemí zpracovávány v zemských specifických systémech. Je žádoucí / smysluplné, aby byla vybudována pokud možno národní platforma (WasserBLiCK) pro alespoň velké části detailních map (výhody: centrální uzel pro Německo; vyvinutí pouze jednou místo 16 x, Nevýhody: kapacity množství dat, komplexní odsouhlasení)?
- I Für die Karten werden nicht nur Hochwasserszenarien mit entsprechenden Tiefenangaben benötigt, sondern auch ergänzende Informationen zur betroffenen Infrastruktur, Landnutzung, IVU-Anlagen usw. Könnten diese Angaben ggf. auch zentral im WasserBLiCK vorgehalten werden? Nutzen alle BL dieselben Datenquellen für diese Daten?  
Pro mapy budou zapotřebí nejen scénáře povodní s odpovídajícími údaji o hloubkách, ale také doplňující informace k dotčené infrastruktuře, využívání území, zařízení IPPC atd. Mohly by tyto údaje být případně také uloženy centrálně ve WaserBLiCKu? Využívají všechny spolkové země pro tato data stejné zdroje?



## Aufgeworfene datentechnische Fragen in Kleingruppe AG HWRM FGG Elbe (II)

### Vznesené datově technické otázky v malé skupině PS HWRM FGG Elbe (II)

- I Welche Datenstrukturen müssen im WasserBLiCK mindestens geschaffen werden, um die physische Berichterstattung abzusichern? Reichen einfache Polygone Flutszenarien (inkl. Links zu Ländersystemen) + Summary Texte? Könnte man schon mit Erarbeitung Datenschablonen beginnen?  
Jaké datové struktury musí být vytvořeny ve WasserBLiCKu, aby byl zajištěn fyzický reproting? Postačují jednoduché polygony povodňových scénářů (vč. odkazů na systémy ve spolkových zemích) + summary texts? Je ji možno začít se zpracováním datových šablon?
- I Falls die Karten primär über Ländersysteme erstellt werden sollen, müssen diese Systeme irgendwelche datentechnischen Mindestanforderungen erfüllen (ggf. Schnittstellen für Zugriff aus WISE, WasserBLiCK, Voraussetzungen für grenzüberschreitende Karten, Abstimmung Datenformate u.ä.)?  
V případě, že by mapy měly být primárně zhotoveny prostřednictvím systémů spolkových zemí, musí tyto systémy splňovat nějaké datově technické minimální požadavky (příp. rozhraní pro přístup z WISE, z WasserBLiCKu, předpoklady pro mapy přesahující hranice, odsouhlasení datových formátů apod.)?
- I Vorgaben EU zielen auf großmaßstäbige Karten ab (~1:5000). Was könnte in kleinmaßstäbigen Karten (z.B. auf Ebene Koordinierungsräume) dargestellt werden?  
Požadavky EU směřují k mapám ve velkých měřítkách (~1 : 5 000). Co by mohlo být zobrazeno na mapách v malém měřítku (např. na úrovni koordinačních oblastí)?
- I Dazu weiterer fachlicher Abstimmungsbedarf mit enger Verbindung zu datentechnischen Aspekten  
K tomu další potřeba odborného odsouhlasení v úzké vazbě na datově technické aspekty

## Auftrag vom Koordinierungsrat an AG Daten (FGG Elbe)

### Úkol z Koordinační rady na PS Daten (FGG Elbe)

- I Der KoRat bittet um frühzeitige Abstimmung der offenen Punkte (z.B. Datenhaltung, Umsetzung der Anforderungen aus den Datenschemata, Darstellung von Hochwasserszenarien auf überregionaler Ebene, berichtspflichtige Inhalte gegenüber der EU-KOM gem. GIS-Guidance) in den zuständigen Ausschüssen der LAWA (AH und EG DMR) und bittet die Vorsitzenden der AG HWRM sowie der AG DATEN diese Punkte in den weiteren Abstimmungsprozess im LAWA-AH bzw. in der EG-DMR einzubringen.

Koordinační rada žádá o včasné odsouhlasení otevřených bodů (např. uchování dat, realizace požadavků z datových šablon (zde jsou míněny patrně reporting sheets – pozn. překl.), znázornění povodňových scénářů na nadregionální úrovni, povinný obsah reportingu na EK podle směrného dokumentu GIS) v odpovědných výborech LAWA (AH a EG DRM) a prosí předsedy PS HWRM a DATEN, aby tyto body zavedly do procesu odsouhlasení v AH a v EG DRM.